

GUARDE ESTA INFORMACIÓN
¡EN CASO DE
UNA EMERGENCIA
LLAME AL 911
DESDE UN
LUGAR SEGURO!



Y

SI USTED SABE O SOSPECHA QUE HAY UNA EMERGENCIA QUE ENVUELVE A LAS LÍNEAS DE TUBERÍAS DE NORTHERN NATURAL GAS O A SUS INSTALACIONES, DESDE UN LUGAR SEGURO LLAME AL SIGUIENTE NÚMERO DE TELÉFONO DE EMERGENCIAS:

NÚMERO DE EMERGENCIA
 DEL CENTRO DE COMUNICACIÓN DE OPERACIONES
1-888-367-6671

Para mayor información
 Visite nuestro sitio Web en:
www.northernnaturalgas.com,
 entonces hace clic en la seguridad

(corte aquí y guárdelo)



Northern Natural Gas
 Public Awareness Manager OMA244
 1111 South 103rd Street
 Omaha, Nebraska 68124-1000

VIVIENDO
CON
SEGURIDAD



CON
 LÓNEAS DE TUBERIAS
 DE GAS NATURAL



Determina lo que está bajo tierra.
Llame al 811 antes de excavar.

REVISADO EN MARS DE 2020



INDICIOS DE UNA FUGA EN LA
LÍNEA DE TUBERIA
DE GAS NATURAL

Las fugas provenientes de una línea de tubería de gas natural son extremadamente inusuales. Año tras año las estadísticas de la Junta de Seguridad de Transporte Nacional apoyan el historial de seguridad de la industria. Sin embargo, es importante saber como reconocer los indicios de una fuga si ocurriese una en su área.

LLAME ENSEGUIDA SI USTED

- VE
- Vegetación sobre o cerca de la línea de tubería que parece estar muerta o muriéndose sin ninguna razón aparente.
 - Agua burbujeando en un arroyo, estanque, río o cualquier área mojada.
 - Tierra volando o que parece estar siendo lanzada al aire.
 - Fuego o explosión cerca o envolviendo la línea de tubería.
 - Una línea de tuberías expuesta, lo cual puede haber sido causado por las actividades de movimiento de tierra o de causas naturales, tales como inundaciones, terremotos, la erosión y deslizamientos.

- OYE
- Un siseo, silbido o sonido rugiente.

- HUELE
- El gas natural por lo general es incoloro e inodoro, pero a veces puede tener un olor a petróleo. Ocasionalmente, nuestras líneas de tuberías contienen gas olorizado. En ese caso, el gas tendrá un leve olor a "huevo podrido," penetrante o a zorrillo.

PASOS QUE USTED DEBERÍA TOMAR
SI USTED SOSPECHA
DE UNA FUGA DE GAS

1. Si usted sospecha de una línea de tubería con una fuga o dañada, abandone el área inmediatamente y advierta a otros que se mantengan alejados.
2. Si usted sospecha que su equipo de excavación ha golpeado una línea de tubería, no intente mover el equipo. Apague el equipo y abandone el área.
3. Una vez se encuentre lejos de la línea de tuberías, llame a nuestro número de emergencias de 24 horas de nuestro Centro de Comunicación de Operaciones al 1-888-367-667, así como al departamento local de bomberos o a la policía.

PRECAUCIÓN

LÍNEA DE
TUBERIA DE GAS

En una emergencia, llame sin cargos al:
888-367-6671
 Antes de excavar llame 811

Línea No. _____
 MP _____



Dirigido por: **Northern Natural Gas**



LLAME A NUESTRO NÚMERO TELEFÓNICO
 SIN CARGO DEL CENTRO DE COMUNICACIÓN
 DE OPERACIONES DE 24 HORAS.

1-888-367-6671

NO HAGA FUNCIONAR NADA QUE PUEDA ENCENDER UNA FUGA DE GAS (TELÉFONOS CELULARES, ENCENDADORES, LINTERNAS, IGNICIÓN DE VEHÍCULO, RADIOS DE COMUNICACIÓN, ETC.)

NO VAYA CERCA DEL ÁREA. MANTENGA A OTROS ALEJADOS DEL LUGAR.

NO INTENTE CERRAR NINGUNA VÁLVULA NI EXTINGUIR NINGÚN FUEGO.

Antes De Comenzar A Excavar, Llame Al Número Gratis Nacional:



Determina lo que está bajo tierra.
Llame al 811 antes de excavar.

www.call811.com



INFORMACIÓN DE LA LÍNEA DE TUBERÍA

Northern Natural Gas (Northern) hace funcionar líneas de tuberías de gas natural subterráneas y estaciones compresoras en su área. Estamos proporcionando esta información de seguridad como parte del programa de prevención de daños de líneas de tuberías para nuestros vecinos que viven y/o trabajan en las cercanías de nuestras instalaciones. Por favor comparta esta información con otros.

¿QUÉ ES EL GAS NATURAL?

El gas natural es el combustible fósil de incineración más limpio. Se mueve silenciosamente, con seguridad y eficazmente a lo largo de una extensa red de líneas de tuberías en los Estados Unidos y las líneas de tubería de Northern son una parte de esa red.

Abajo están algunos hechos tranquilizadores sobre el gas natural:

- El gas natural no es un veneno ni es tóxico.
- El gas natural es incoloro e inodoro en su estado natural.
- El gas natural no se encenderá solo. Para quemarse, el gas natural requiere tanto una cantidad precisa de oxígeno como una fuente de ignición.
- El gas natural es más ligero que el aire, se elevará y se disipará rápidamente.

¿SON SEGURAS LAS LÍNEAS DE TUBERÍAS?

Las líneas de tuberías de gas natural son el método más seguro de transporte de energía. Las líneas de tuberías yacen por debajo del suelo, básicamente no visibles y entregan grandes volúmenes de gas a los clientes. Aunque Northern sigue estrictos procedimientos de seguridad de las líneas de tuberías, asimismo es importante que todos los que viven y trabajan cerca de las líneas de tuberías de gas conozcan la información básica de seguridad.

Además, las líneas de tuberías son parte de la infraestructura crítica de la red de energía de los Estados Unidos. Mientras que las compañías de líneas de tuberías y sus empleados de toda la nación se encuentran en estado de máxima alerta, continuamos vigilando y patrullando las líneas de tuberías con regularidad a través de aviones, vehículos, y/o a pie. Por favor llame a la policía local si usted ve cualquier cosa fuera de lo común en su área. ¡Si Ve Algo, Diga Algo! Juntos, podemos tomar precauciones que mantendrán a los Estados Unidos fuerte.



SI USTED ES UN EXCAVADOR O PLANEA CAVAR

La gente excavando, cavando o nivelando terreno son la causa más frecuente de daños y fallos en las líneas de tubería. Si usted está planeando construir una urbanización grande o ajardinar su propiedad, Debe proteger su seguridad y la seguridad de las otras personas alrededor del lugar de su trabajo notificando a su Centro de Una Llamada de su estado antes de comenzar cualquier proyecto de excavación.

Cuando el personal de Northern Natural Gas es notificado con antelación por el Centro de Una-Llamada, el personal de Northern Natural Gas marcará la ubicación de la línea de tuberías. Este servicio gratuito le permite iniciar el proyecto con la garantía de que su seguridad no se vea comprometida y la línea de tuberías no sea afectada.

Los siguientes son algunos ejemplos de actividades que requieren cálculos de carga especiales y perfiles de profundidad. Por favor póngase en contacto con Northern al planificar operaciones de tala, estructuras de torres altas de líneas eléctricas, aerogeneradores u otro equipo pesado como vehículos de grano cargados cruzando sobre o cerca de la línea de tuberías.

¿QUÉ HAGO SI AL CAVAR YO PERTURBO UNA LÍNEA DE TUBERÍA?

Si usted golpea o de algún modo hace contacto con una línea de tubería, informe inmediatamente a Northern Natural Gas. Una fisura, rasguño, abolladura o pliegue a una tubería o su capa puede causar un problema de seguridad en el futuro. Es imperativo que Northern Natural Gas inspeccione y repare cualquier daño a nuestra línea de tubería, no importa cuan mínimo pueda parecer.

¿QUÉ PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD DEBERÍA USTED TOMAR?

Cuando se refiere a la seguridad de usted o de cualquier otra persona cerca de una línea de tubería, es importante saber los procedimientos que usted debería tomar cuando alguien ha dañado una línea de tubería o cuando usted sospecha de una fuga de gas.

Si usted o cualquier otra persona accidentalmente dañan o sospechan de una fuga de gas en una línea de tubería de Northern Natural Gas, sigan los procedimientos de abajo.

1. Abandone inmediatamente el área y advierta a otros que se mantengan alejados.
2. Si usted sospecha que su equipo de excavación ha golpeado una línea de tubería, no intente mover el equipo. Apague el equipo y abandone el área.
3. Una vez alejado de la línea de tubería, llame a nuestro número de Emergencia del Centro de Comunicación de Operaciones de 24 horas al 1-888-367-6671, así como a su departamento local de bomberos o de policía.

El Centro de Comunicación de Operaciones se compone de un equipo dedicado que está entrenado en situaciones de emergencia, disponible los 7 días de la semana, las 24 horas del día. Ellos están entrenados para asistir y dirigir cualquiera de las llamadas de emergencia a las autoridades apropiadas, reunir la información más exacta relacionada con un incidente y enviar tan rápidamente como sea posible al personal de la compañía apropiada al lugar de la emergencia.



SI USTED VIVE O TRABAJA CERCA DE UNA LÍNEA DE TUBERÍA

¿CÓMO PUEDE USTED DETERMINAR DONDE ESTÁ LOCALIZADA UNA LÍNEA DE TUBERÍA?

Puesto que las líneas de tuberías de gas natural están construidas bajo tierra, los carteles marcadores de la línea se usan para indicar la ubicación aproximada de las líneas de tuberías. Sin embargo, estos marcadores no indican a que profundidad está enterrada la línea de tubería. También, la ruta puede tomar curvas y vueltas entre los marcadores.

No asuma nunca que la línea de tubería se extiende en una línea recta. Siempre, antes de cavar, llame al Centro de Una Llamada de su estado. Es un delito para cualquier persona deliberadamente dañar, destruir o quitar cualquier señal de la línea de tubería o marcador del derecho de paso.

Las líneas de tuberías pueden perder el revestimiento por la erosión natural u otras fuerzas. Ciertos tipos de actividades profundas de agricultura requieren ser notificadas con anticipación. Algunos ejemplos son: arado de cancel, trabajo de canalización y desagüe. Si usted observa indicaciones que una línea de tubería está poco profunda o expuesta, póngase en contacto con el Centro de Comunicación de Operaciones de 24 horas de Northern Natural Gas al: 1-888-367-6671.

¿QUÉ ES EL DERECHO DE PASO DE UNA LÍNEA DE TUBERÍA?

El derecho-de-paso de una línea de tuberías es la franja de tierra sobre la línea de tuberías. El acuerdo de un derecho-de-paso entre la compañía de líneas de tuberías y el dueño de una propiedad se denomina una servidumbre. Las servidumbres proporcionan a la compañía de la línea de tuberías un acceso permanente, limitado, al terreno, para permitir que la compañía pueda operar, probar, inspeccionar, mantener y proteger la línea de tuberías.

¿PUEDO CONSTRUIR/CAVAR EN UN DERECHO-DE-PASO?

El derecho-de-paso debe ser conservado libre de estructuras y de otras obstrucciones. Si una línea de tuberías cruza su propiedad, por favor no plante arboles ni arbustos en o cerca del derecho-de-paso sin haber permitido primero que el personal de Northern Natural Gas marque la línea de tuberías, ponga estacas en la servidumbre y le explique las guías de construcción. Para obtener información acerca de planificación de uso de terreno, por favor visite este sitio web: <http://primis.phmsa.dot.gov/comm/pipa/landuseplanning.htm>.

¿A QUIEN DEBO LLAMAR SI DETECTO UNA FUGA DE GAS EN MI HOGAR?

La Oficina de Seguridad en las Líneas de Tuberías del Departamento de Transporte de los Estados Unidos, ha desarrollado el Sistema Nacional de Mapas de Líneas de Tuberías ("NPMS" por sus siglas en inglés) para proporcionar información acerca de las líneas de tuberías y de los operadores de las líneas de tuberías. Northern Natural Gas opera líneas de tuberías que reparten gas a compañías locales de distribución de gas. Las compañías de distribución llevan el gas hasta los hogares y los negocios.

MAPAS DE LÍNEAS DE TUBERÍA DE TRANSMISIÓN

La Oficina estadounidense del Departamento de Transporte de Seguridad en Líneas de Tubería ha desarrollado el Sistema Nacional de Mapas de Líneas de Tubería ("NPMS" por sus siglas en inglés) para proporcionar información sobre los operadores de líneas de tubería y sus líneas de tuberías. El sitio web de NPMS es investigable por código postal o por condado y estado, y puede demostrar un mapa de condado que es imprimible. Para una lista de operarios de ducto con ductos en su área y su información de contacto, vaya a www.npms.phmsa.dot.gov/.



LLAME ANTES DE CAVAR

Antes de comenzar cualquier proyecto de excavación, llame a su Centro de Una-Llamada de su estado. Este servicio está disponible de manera gratuita para que pueda continuar de forma segura con cualquier excavación, excavación de zanjas, detonación, perforación, instalación de drenaje, arado, taladrado, barrenado y nivelación. Nunca trate de adivinar dónde se encuentra una línea de tuberías. Si usted causa un daño o golpea una línea de tuberías de Northern Natural Gas, no importa cuán mínimo pueda parecer el contacto, llame inmediatamente a Northern Natural Gas para que el daño pueda ser evaluado.

Comparta por favor esta información con la familia, con los amigos, y con los colaboradores. Si usted es un paso de granjero o ranchero por la información a arrendatarios, los jornaleros y los contratistas que excavan en su propiedad.

Un número de teléfono por todo el país, 8-1-1, fueron lanzados para hacerlo más fácil de contactar su un Centro de la Llamada, o continuar utilizar estos números de llamada gratuita:

Illinois	800-892-0123
Iowa	800-292-8989
Kansas	800-344-7233
Michigan	800-482-7171
Minnesota	800-252-1166
Nebraska	800-331-5666
New Mexico	800-321-2537
Oklahoma	800-522-6543
South Dakota	800-781-7474
Texas.....	800-344-8377
Wisconsin	800-242-8511



SI USTED ES UN FUNCIONARIO DE SEGURIDAD PÚBLICA

Un funcionario de seguridad pública debe tomar cualquiera de las medidas que sean necesarias para salvaguardar al público en el evento de una emergencia en la línea de tubería. Las siguientes sugerencias se ofrecen como una guía:

- Notifique a la compañía de línea de tubería apropiada. Informe la clase de (fuga, ruptura, incendio) y la localización de la emergencia. Si es una línea de tubería de Northern Natural Gas, Si se trata de una línea de tuberías de Northern Natural Gas, llame a la línea gratuita del Centro de Comunicación de Operaciones disponible las 24 horas del día: 1-888-367-6671.
- Establezca una zona de seguridad alrededor del lugar de emergencia y controle el acceso. Esto puede incluir la evacuación de la gente dentro de la zona de seguridad. Use una distancia de evacuación inicial de 1,320 pies (1/4 de milla) hasta que reciba otra advertencia.
- Si el gas no está ardiendo, evite hacer algo que pueda encenderlo. Esté atento de la dirección del viento y de las fuentes potenciales de ignición.
- Si el gas está ardiendo, controle los fuegos secundarios, pero no intente extinguir los fuegos en las líneas de tubería. No intente hacer funcionar las válvulas de las líneas de tubería.
- Para obtener planes de emergencias y otra información adicional útil: www.northernnaturalgas.com, seleccione la pestaña: "Safety and Public Awareness."

Mientras que las agencias de respuesta a emergencias están haciendo su parte, los empleados de la línea de tuberías van a hacer todo lo necesario para proteger vidas, la propiedad y el medio ambiente.

- Ellos protegerán primero a la gente de heridas sacando a todas las personas de la zona de peligro. Si un fuego no existe todavía, ellos quitarán cualquier fuente de ignición.
- Ellos ayudarán a la gente en apuros.
- Ellos eliminarán la fuente de gas natural. Si esto es posible hacerlo desde el lugar de emergencia, ellos lo harán. En muchos casos, el gas natural se cerrará desde una localización remota. Es importante que usted sepa que los empleados de Northern son los responsables en hacer funcionar las válvulas que aíslan las instalaciones afectadas.
- ¿Están interesados su grupo o agencia en una presentación o en información adicional? Llame al número de emergencia al 1-888-367-6671 y pida que se establezca un enlace de educación pública. Juntos determinaremos el lugar de campaña apropiado de Northern Natural Gas más cerca de usted y entonces para más detalles le proporcionaremos unos medios para que se pongan en contacto con su representante local.
- Para más visita de información: www.pipelineawareness.org



NECESITAMOS SU AYUDA

¿ESTÁ USTED EN UN SITIO IDENTIFICADO?

Como parte de su programa de dirección de integridad para áreas de altos riesgos, Northern Natural Gas está buscando activamente lugares considerados ser sitios identificados.

Un sitio identificado es uno de los siguientes.

1. Las playas, patios de recreo, instalaciones recreacionales, lugares de campamento, teatros al aire libre, estadios, áreas recreacionales cerca de un cuerpo de agua, áreas al aire libre de un edificio rural tal como una instalación religiosa, otras áreas exteriores o estructuras abiertas que son ocupadas por 20 personas o más durante por lo menos 50 días en un periodo de 12 meses (los días no necesitan ser consecutivos) O
2. Los edificios de oficina, centros de comunidad, tiendas de productos generales, instalaciones de extensión agrícola (4-H), pistas de patinaje sobre ruedas u otros edificios que son ocupados por 20 personas o más por lo menos durante cinco días a la semana durante 10 semanas en un periodo de 12 meses (los días y las semanas no tienen que ser consecutivos.) O
3. Escuelas, instalaciones de guarderías, instalaciones de retiro, instalaciones de vivienda asistida, prisiones, otras instalaciones ocupadas por personas que son internadas, con impedimentos de movilidad o las que serían difícil de evacuar. Si usted cree que su instalación o localización debería ser considerada como un sitio identificado, o si usted sabe de alguna otra localización que podría ser considerada un sitio identificado, por favor envíe un correo electrónico a HCAinformation@nngco.com o llame al 1-866-865-0766.

Northern usará esta información para ayudar a priorizar segmentos de su sistema de línea de tubería para la evaluación de integridad. Su asistencia ayudará a Northern a estar seguros que están haciendo que su sistema sea seguro para el público, sus empleados y el medio ambiente.

(corte aquí y guárdelo)